In 1878, the first French-language institution for higher learning in Montreal came into being. Dependent, decentralized and devoid of either means or resources, the new university brought together a handful of teachers, and barely more students, in faculties of theology, law and medicine. That was 125 years ago.

The year 2003 stands as a unique occasion to remind one and all that the Université de Montréal was not created in a day, and certainly not without difficulty. The many tribulations it overcame during the 20th century could have drained it of its life force; on the contrary, each trial fortified it more. The history of the Université de Montréal is one of obstacles it was able to rise above, to become the largest university in Québec and the second largest in Canada.

We have been commemorating this determined forward march at UdeM since last fall. Here’s to 125 years of intellectual adventure, dedicated teaching and lively student life. Ours is a saga of knowledge such has rarely unfolded in North America — and in today’s world shaped by technological innovation and know-how, it is a formidable instrument of development and scientific exploration for our society as a whole.

For the management team that it is my honour to lead, the year just ended also marked the end of a first mandate. When I agreed to take the reins of the UdeM rectorship in 1998, I immediately proposed a revitalization plan intended to restore the gravitational pull that made our institution’s reputation. I did not resign myself to witnessing the decline of a university whose capital, it seemed to me, was far from having grown as much as it should have. So, with strong backing from the university, civic and political communities, we undertook an ambitious academic reform and completely redefined the structure of our programs.

Five years later, the transformation is palpable. The very face of the Université de Montréal has changed, both literally and figuratively. Between 1997 and 2003, student enrollment leaped by 21.1%, research funds more than doubled and we have renewed a quarter of the teaching staff. Our research and teaching activities are being internationalized at an astounding pace. Soon, instead of parking spaces, the back of the campus will be home to a string of four new buildings specially designed to explore such scientific fields as aerospace technology, nanotechnologies, cancerology and pharmaceutical care.

This soaring growth owes a great deal to the relentless efforts of our professors and the members of our various staffs. It is also due to the undreamed-of level of support from everyone who answered the call of our fundraising campaign, A World of Projects. A remarkable number of alumni and business people, companies and foundations, were extremely generous in their support of our students, our professors and our researchers. By raising an astonishing 218 million dollars, the campaign, which ended last fall, was a landmark in the annals of Francophone philanthropy.

This report reflects the winds of renewal coursing through our institution. In addition to outlining the achievements of our professors, our students and our employees over the course of the past year, it eloquently underscores the Université de Montréal’s contribution to the society of its time by opening some of the many windows it provides on the contemporary world: a world it seeks to understand as well as to shape.

At 125, the Université de Montréal is teeming with myriad projects, a sure sign of its great vitality and the promise of glorious tomorrows.

Robert Lacoste
Rector
Shedding light on campus life

The student newspaper Le Quartier Latin first appeared in 1919. It quickly became an essential element of campus life and made the reputation of Université de Montréal students. Journalists and writers such as Denise Bombardier and Hubert Aquin earned their stripes working on it. Dismantled in 1969, it rose from its ashes in 1977 as Continuum, and in 1995 adopted a name that revives the spirit of Le Quartier Latin: Quartier Libre.
STUDENT LIFE

Street dentists
For the past three years, four dentistry students led by Professor Denys Rauf have placed their expertise at the service of street youth. For half a day every week, Marie-Claude Desjardins, Peter Zahi Tawil, David Lalonde and Hugh Boyle provide free consultations at the CLSC du Faubourg, the local community health center located at the corner of Sanguinet and Sainte-Catherine streets. As a result, half a dozen young street people are examined and cared for each week by the students, under a dentist's supervision. According to the CLSC director, Laurence Barraud, “the students’ commitment has allowed us to expand the range of services that we provide to street youth." In addition to making marginal young people aware of the importance of oral hygiene, the apprentice dentists have convinced the faculty to ensure the continuity of their intervention by making it a new component in dentistry training. The social relevance of their project did not escape the jury of the Forces AVENIR competition, which awarded them the 2003 Health AVENIR award.

Alexandre Bourbeau, MNA from Berthier
A UdM student and Paris qualibecis candidate for the riding of Berthier, Alexandre Bourbeau caused considerable surprise in the election held last April 14 by unseating the star candidate of the Action démocratique party, Marie Grégoire. From one day to the next, Alexandre Bourbeau, who had just earned his bachelor’s in political science, went from the UdM residences to the National Assembly. “I’ve got to be the political science grad who found a job the fastest this year,” laughed the young MNA. Law Faculty professor Daniel Turp also left UdM classrooms for politics after returning the Liberal riding to the PQ. Of the 125 members elected, 35 are graduates of the University.

One foot in Montréal, the other in Paris
The 2003 Desjardins Award for Excellence for student researchers at the doctoral level was awarded this fall to Martin Gravel, who also earned him the honour of being named “personnalité de la semaine” (personality of the week) by the daily La Presse. A doctoral student in history, M. Gravel is researching communication networks in Carolingian times. His analysis of roughly 2,500 letters should allow him to shed new light on the representation of political and religious power in the 9th century and to broaden the horizons of study of High Middle Ages history. Working under the joint supervision of Denise Angers, of the Université de Montréal, and Régine Le Jan, of the Université de Paris 1, Mr. Gravel is one of 400 UdM students enrolled in a co-supervision thesis program, and who often spend part of the year abroad.

Sade thesis, happy result
Donation Alphonse François de Sade inspired a doctoral student in the Department of French Studies, Emmanuelle Sauvage, to write a thesis that won both the Governor General of Canada’s Gold Medal and the award for best thesis in humanities from the Faculty of Graduate Studies. The JCS jury drew attention to the author’s remarkable conceptual discipline and sound theoretical reflection. The thesis highlights the structuring power of 18th century theatre and painting in the novel writing of the infamous marquis. “Sade resorts to the descriptive style to parody the dramatico-principles of the sentimental theater of his time and redirect the contested aspects of painting into scirtable textual pornographic tableaux,” explained Dr. Sauvage, who is currently Professor of French Studies at the University of Guelph, Ontario.

Let it snow
During a trip to Switzerland, Hugo Hamelin caught the fortress of Gruyères bathed in wisps of mist on film. The photo, entitled European Winter, won the grand prize, all categories, in the photography contest organized by the International House and the International Relations Department for University students taking part in an exchange program with a Canadian or foreign institution. According to the law student, the picture evokes the penetrating humidity that distinguishes European winters from Canadian winters. The contest was a great success and will be held again for participants in exchange programs next year.

Diplomas all round
During this year’s conférence ceremony, which unlike past years was held in the fall, the Université de Montréal awarded no less than 269 doctorates. Joining those new PhD graduates were the holders of 2,646 master’s degrees and 5,931 bachelor’s degrees, bringing to 8,828 the total number of degrees issued in 2002-2003 by UdM and its affiliated schools, HEC Montréal and École Polytechnique. Since 1997-1998, the number of degrees awarded has leaped by close to 1,100, up 18.4%.
Welcomed into the fold of great Montrealers

Last fall, the Académie des Grands Montréalais awarded Pascal Bernatchez their 2002-2003 Prix d'excellence for the best thesis in health sciences. This doctoral work supervised by Martin G. Sirois, a researcher in the Department of Pharmacology and at the Montreal Heart Institute, also won the Faculty of Graduate Studies’ award for the best thesis in health sciences, as well as the Prix d’excellence de l’ADESIQ (the Quebec association of deans of graduate studies). A specialist in the proliferation of blood vessels in cancerous tissues, Mr. Bernatchez is currently conducting postdoctoral research at the Yale University School of Medicine, in Connecticut.

A winning poster

A PhD student in the Faculty of Urban Planning won the poster contest for the Vues d’Afrique Festival. Selected from among a hundred entries to illustrate the 2003 poster of this annual African and Caribbean film festival held in Montreal, the work consists of a portrait of a black woman that evokes joi de vivre and internal peace: “My character incarnates my vision of what women should be: strong, creative and free,” said the happy winner, Neda Ben Ayed.

Gibelotte de Sorel, plastic, Tarzan, misonéistes?

A student from Morocco won first prize for the Vues-Bouches Humaines Dictation, given March, 18 during the UdeM’s Semaine du français. Samira Abada made only six mistakes in a 500-word text: “I’m especially glad that I got ‘gibelotte de Sorel’ right, as I didn’t know either the dish or the town at all,” commented the student enrolled in the Faculty of Continuing Education. Author Vues Bouches Humains (Le Mante/The Alley Cat), who responded for the third consecutive year to the request from the UdeM’s Federation of Student Associations (FAECUM) to write the dictation, used the provincial election campaign as his inspiration, and challenged the 59 participants with a number of grammar and spelling traps.

So, So, So, Solidarity!

Last fall, the Humanitarian and Community Action Service (SAHC) inaugurated the House of Solidarity in the J-A. Deidine Building, this new service’s mission is to create a stimulating, dynamic environment for student groups, other than University student associations, that are concerned with humanitarian, community or intercultural issues on the local, national and international levels. The House is home to such occupants as Amnesty International, the Hellenic Association, Cagouge, Frontier College, the Quebec-Guatemala Accompaniment Project, the Cameroon Student Association and the Armenian Student Association. “We ask groups to be active in the community and to share the Service’s values: solidarity, mutual aid and generosity,” summed up Jean-Philippe Fortin, the SAHC coordinator.
125 years of philanthropy
This past fall, the Faculty of Environmental Design Exhibition Centre publicly displayed the treasures of the University's art, etnology and history collections for the very first time. Entitled "The Art of Collecting: 125 Years of Philanthropy," the exhibit paid tribute to all the collectors since 1878 who have donated pieces from their collections to the University. On display were paintings by Marc-Auélié Fortin, Alfred Pelland, Jean-Paul Lemieux, Marcelle Ferron and other great names of painting, along with magnificent funeral sculptures from Ethiopia and a rare copy of Magnificencia di Roma, a book of engravings by Piranesi.

A stamp in the UdeM school colours
As of September 4, letters can be posted with a stamp bearing the Université de Montréal image. To mark the University’s 125th anniversary, Canada Post issued three million copies of this commemorative stamp. It shows the famous tower and part of the Roger Gaudry Building, superimposed with the University’s coat of arms and motto: Fide splendet et scientia (it shines through faith and science). The launch, which was held in the hall of honour, also inaugurated the exhibit of UdeM founding documents organized by the Archives Division.

The Roger Gaudry Building
Sixty years after its inauguration, the Université de Montréal’s main building, which had always simply been called the Main Building by default, finally received a name. On December 10, it was officially named after the University’s first lay rector, Roger Gaudry. “More than 25 years after his departure, we still feel and share the experience the University that Roger Gaudry built, virtually from the ground up, between 1965 and 1975,” stated Rector Robert Lacoste. Architect Ernst Cormier’s masterpiece, the art deco building has become the UdeM’s public image and its tower, the symbol of Francophone science in America.

Chez Valère, the best university cafeteria in town
Since November 17, students, professors and employees have been going to “at Valère’s.” The cafeteria in the 3200 Jean Brillant Building was renamed Chez Valère in homage to Valère Lauville, Executive Chef from 1935 to 1984. The inauguration took place in the presence of the leader of the official opposition, Bernard Landry, who was president of the general students’ association during the time that Chef Lauville was a living legend on campus. Completely renovated last year at a cost of $2.8 million, the cafeteria boasts 34 meals on the menu, not counting the increasingly popular vegetarian dishes. “UdeM is where students are the most pampered when it comes to meal quality,” according to the September 18 edition of the Montréal weekly Voir.

A new locale for the Longueuil Campus
On October 1, the new facilities of the Longueuil Campus were inaugurated. By relocating to the Port-de-Mer Building, the UdeM’s Longueuil branch campus tripled its surface area and made eleven classrooms and conference rooms available to the University and its affiliated schools. The Longueuil Campus serves the Montrege region, offering residents access to university training within their vicinity. Since it opened in 1999, it has been attended by close to 20,000 students.

Arts and humanities: An eagerly awaited revival
On the occasion of his annual speech to the University Assembly, Rector Robert Lacoste announced an extensive renewal project for the arts and humanities sector. The objective of this initiative is to support an area that, as highly performing as it is in research, does not receive the recognition one might expect. On the academic level, the University intends to take measures to increase the number of M.A. and Ph.D students, reduce the amount of time it takes to earn a doctorate and improve the caliber of candidates in graduate programs. Lastly, the construction of a 6000 m² building attached to the Arts and Humanities library will make it possible to institute a conservation centre for collections of rare books and special collections.

A committed jurist
On November 18, André Laprise received the Prix Louis-Garin, the highest distinction awarded by the Government of Quebec in the humanities field. A jurist and scientist with an outstanding reputation, and an exemplary citizen, André Laprise is a full professor in the Faculty of Law and has been a member of the Centre de recherche en droit public (CERDP) for 35 years. Her scientific output and, in particular, her analyses of the relationships between law and society, have shaped the legal community's development. For many, she embodies the classical ideal of the intellectual engaged in the city-state.
An energetic chancellor

On May 26, the University Council elected André Caillé to the post of Chancellor of Université de Montréal. President and CEO of Hydro-Québec and a leading figure in the Canadian business world, Mr. Caillé has long been an ambassador of the UdeM. He has sat on the University Council since September 2002 and co-chaired the fundraising campaign A World of Projects. The holder of a doctorate in physical chemistry from the UdeM, he received the Order of Merit from the UdeM alumni association in 1999 and an honorary doctorate in 2002. The new chancellor, who officially assumed his duties at the installation ceremony in September, replaces André Besson, who had held the position since 1990.

A major real estate acquisition

In September, the Université de Montréal acquired the mother house of the Sisters of the Holy Names of Jesus and Mary congregation located on Mont-Royal Blvd. Not far from the Marie Victorin Building. With a surface area of 18,650 m², this magnificent building will be used for educational purposes, filling part of the space deficit suffered by UdeM. Plans are underway for the Department of Geography and the Institute of Health Evaluation to move there. On another bright note, the Faculty of Music will benefit from the former day-school chapel, which will be transformed into a rehearsal and concert hall. The entire building should be at the UdeM’s disposal in January 2006.

The support staff strike

Following a strike that lasted more than two months, the University’s 1,800 support employees returned to work on May 20. Union members voted 72% in favour of accepting the conciliator’s recommendation. The union and the University agreed on a wage structure that collapses the number of wage increments from 25 to 12. This structure increases the number of predominantly female-held jobs and provides the greatest wage gains to those who earned the least. The new collective agreement will remain in effect until November 30, 2005.

Eric R. Kandel, Nobel Laureate and UdeM Doctor Honoris Causa

This year, the Université de Montréal awarded an honorary doctorate to Dr. Eric R. Kandel, winner of the Nobel Prize for Medicine in 2000. A senior investigator at the Howard Hughes Medical Institute and founding director of the Center for Neurobiology and Behaviour at Columbia University, Dr. Kandel is a leading light in the field of neurobiology. In particular, he distinguished himself with his work on the role of synaptic proteins in information storage and memory formation. In a rare break from tradition, the honour was awarded at Columbia, where Dr. Kandel teaches. This was only the second time in its 125-year history that the University has awarded an honorary doctorate off campus.

A Killam Prize for a Leibniz exegete

François Duchesneau, Vice-Rector of Planning and International Relations at the Université de Montréal, is one of five recipients of a 2005 Killam Prize. Valued at $100,000 and considered to be one of Canada’s most distinguished annual awards, Killam Prizes reward outstanding career achievements by Canadian researchers in one of the following five disciplines: engineering, natural sciences, health sciences, social sciences, and humanities. François Duchesneau is an internationally renowned expert on the philosophy of science. He has a research centre on the empiricist theories of knowledge, the history and philosophy of life sciences and the philosophy and scientific work of Leibniz.

A great season for the UdeM Press

Les Presses de l’Université de Montréal held a great party on October 28 to celebrate their “new vantage” of books and journals and the two prestigious prises which two of them received. Some 200 guests were present in the Roger Gaudry Building hall of honour to attend the awarding of the Jean Élie-Héroux Prize from the Lionel Groulx Foundation, and the Prize from Études françaises, the French Studies journal. The first was won by Yvette Francil, professor of Francophone literature at the Collège de Shawbrooke, for her work Les essais critiques de Louis Danton (Critical Essays by Louis Danton) and the other by Pierre Vadeboncoeur for Le par de l’autorité, an essay on Arthur Rimbaud. On the publishing side, the PUM celebrated 25 new works and 6 journals. Antoine Del Baso, editor-in-chief of Les Presses, delighted in this abundance and said he intends to press on in this direction.
Well-grounded higher education

Opened in 1920 at the UdeM, the Botanical Institute was Quebec’s main centre for training and research in the natural sciences between the two World Wars. We owe its founder, Brother Marie-Victorin (who can be seen here in the background), the creation of the French Canadian Association for the Advancement of Science and the building of the Montreal Botanical Gardens, as well as his reference bible for Quebec botanists, La Fleur Invenzione (Laurentian Flora).
Managing to manage health

Do we have the means to provide that very costly deblender to everyone who asks for it? This is the kind of question that interests Pascale Lehoux, a professor in the Department of Health Administration and the person responsible for the International Master’s Program in Health Technology Assessment. The HTA examines the clinical, economic, ethical, legal and social aspects of the use of technological innovations. Backed by a consortium of Canadian, Italian and Spanish organizations, the new program aims to increase students’ mobility and is taught in English, in accordance with an intensive format of four two-week modules offered in Montréal, Barcelona, Rome and Ottawa.

Localization, sound familiar?
The Faculty of Continuing Education began offering a certificate in localization last year. Localization is the process of adapting a product or service to regional markets for which it was not originally intended. Localizing US software for Québec means not just translating it into French but reusing its content in light of Québec’s distinctive identity. The new program is intended for all those who wish to combine a love of foreign cultures and a knack for market launches in the era of international trade.

Forewarned is forearmed
Close on the heels of the major advances in modern genetics, a paramedical profession has sprung up in recent years: genetic counselling. The Université de Montréal has been training genetic counsellors since last fall. They will act as intermediaries between health professionals and patients. No need to be a physician to follow this career path. The three graduate study programs are interdisciplinary and open to holders of a bachelor’s degree in either health sciences or social sciences.

Fostering international development
Since its creation in 1999, the Bachelor of International Studies has steadily grown in student popularity; last fall more than 700 candidates applied for about 100 places. This year, an option was added to the program structure: international development. This new channel allows students to become familiar with fields of study ranging from third world demographics and the sociology of development to the geography of economic activities. It provides a solid initiation into international cooperative work and constitutes a sound introduction to development aid for those who aspire to work in public organizations such as CIDA or NGOs such as Development and Peace.

A major reform in teacher education

It is the most important reform since the Parent Report, a Royal Commission report on teaching in Québec. Last year, the Faculty of Education began offering five undergraduate programs in initial teacher training that have been completely revised and adapted to the new realities of Québec schools. Most notably, the program overhaul removes the interdisciplinary focus, which obliged teachers to specialize in two disciplines. All programs include 700 hours of in-school training, and students who plan to teach at the preschool, elementary and secondary levels are required to pass a French language proficiency test. In some cases, the reform translates into a real change of philosophy. For example, orthopedagogy, which used to be based on interventions outside the classroom for students facing difficulties, has been replaced by special needs training, which prepares future teachers to intervene directly in the classroom.

Pedagogical honourees

At the September 19 convocation ceremony, the Vice-Rectorship of Undergraduate Teaching and Continuing Education recognized five professors for their teaching ability by awarding them its annual Excellence in Teaching awards. They are: Joachim Forget, Department of Biological Sciences, in the lecturer category; Patricia Lamoureux, Department of Didactics, in the assistant professor category; François-Joseph Lapointe, Department of Biological Sciences, in the associate professor category; and Gilles Fecteau, Faculty of Veterinary Medicine, and François Wessemboul, Department of Physics, in the full professor category.

Zachary Richard sings the praises of Louisiana music

On October 8, fifty music students came to meet Zachary Richard during a seminar in ethnomusicology under the direction of Monique Desrochers. The poet, composer and singer, who is also a living encyclopedia on all things Louisianan, presented his version of the history of music between New Orleans and Texas. He reminded everyone that losing one’s language means losing one’s culture. “Formerly spoken by 85% of the population of Louisiana, the French language is on its way to the same fate as Gaelic in Ireland,” according to the author of Traguir, c’et trop de chér (Working, It’s Too Hard). “In 2000, only 12% of the people who live here spoke French, and they were all older than 65...”
Six students from Prince Edward Island on a training course at UdeM

This year, the Université de Montréal Faculty of Veterinary Medicine welcomed six students from the Atlantic Veterinary College of the University of Prince Edward Island for a six-week training course in bovine medicine and surgery. This was the first collaboration between the two institutions. “Here in Saint-Hyacinthe, we receive a large number and wide variety of cases in bovine medicine and surgery,” declared Professor Gilles Fecteau, who started the project. “This is why we can offer students from the Atlantic provinces clinical training that is hard for them to find at their home university.” There are only two other faculties of veterinary medicine in Canada aside from those in Quebec and PEI.

A hat trick for HEC Montréal

Last May, HEC Montréal obtained AACSB International accreditation from the Association to Advance Collegiate Schools of Business. Combined with accreditation from EQUIS, awarded in 1999 by the European Foundation for Management Development (EFMD) and from the United Kingdom Association of MBAs, awarded in 2002, this new accreditation makes HEC Montréal the only North American business school to hold this highly sought-after triple seal of quality. To date, only a handful of European business schools have successfully held these three prestigious titles concurrently. For HEC Montréal Director Jean-Marie Toullouze, “this triple success confers beyond any doubt our institution’s status as an international school.”

One lab for microbes...

The former teaching laboratory of the Department of Microbiology and Immunology, which dates back to 1942, is no more. In January, it was replaced at a cost of $3.6 million by a large, brand new laboratory. Faced with a growing number of students, the department, which is responsible for teaching microbiology and immunology in several faculties, badly needed new space. Every week, approximately 1,000 students work in this secure, well-equipped lab featuring a culture room that makes it possible to work with micro-organisms in sterile conditions.

... and another lab for science education

On October 8, the Faculty of Education officially opened the Marie Victoires Laboratory dedicated to training in science and technology. Built through a major donation from the Imperial Oil Foundation and a contribution from Bofors, this new laboratory was designed to strengthen scientific training of future elementary and secondary teachers. It is even equipped for computer-assisted experimentation. This is an undeniable asset for the UdeM given the vital importance of the sciences in teacher education today.

Translating in vivo

This year, the cooperative bachelor’s program in the Department of Linguistics and Translation graduated its first cohort. The seven students in this honours program not only have a diploma in their pocket, they have a year of experience recognized by the Quebec Order of Accredited Translators, Terminologists and Interpreters under their belt. That’s because in addition to taking bachelor’s courses in translation, they did three paid, twelve-work internships, each in a professional environment, mainly translators’ and lawyers’ offices. About ten employers took part in the program, and the federal Translation Bureau alone provided a third of the internships. Currently, the demand for translation degrees is increasing by about 20% per year.

www dot your i’s and cross your t’s

The objective of the Centre de communication écrite (CCE), the University’s written communication centre, is to implement the Politique de la maitrise de la langue française (French language proficiency policy) in all UdeM courses of study. Now a Web site (www.cce.umontreal.ca) rounds out the many services available through the CCE: courses, workshops, a French help centre, writing contests and more. Since December, students have enjoyed access to a wide range of online training tools, and they can consult the list of language and writing courses offered at UdeM. The site also offers exercises to help students foil French grammar traps and includes a section specially designed for students in the Faculty of Education.
RESEARCH

In the blood
A discovery by Guy Sauvageau, Professor of Medicine and researcher at the Clinical Research Institute of Montreal (RCM) until May 2003, is opening up new avenues in hematological research and the treatment of blood diseases such as leukemia. He discovered that the gene HOXB4, located on chromosome 17, is able to considerably increase the proliferation potential of stem cells, which as hematologists know, are very rare in the bone marrow and the umbilical cord. “We have shown that the presence of this gene, both in vitro and in vivo, can boost the number of cells produced by a factor of up to 1,000,” stated Dr. Sauvageau. The results of this research were published in the journals Nature and Cell — Immunity.

Cancer vaccines
Proteomics, or the study of proteins, is riding high. In September, a team led by Michel Déjardins of the Department of Pathology and Cell Biology published an article in the journal Nature outlining the new cell activation mechanism of leukocytes, which are responsible for the elimination of malignant cells. These promising efforts, resulting from the doctoral work of Mathieu Houde, pave the way to develop cancer vaccines. “We know that macrophages destroy infectious microbes and agents, but we don’t know the precise mechanism through which these cells produce the peptides that stimulate an under-population of T lymphocytes,” explained Mr. Houde. “My work has made it possible to understand this destructive process by infectious agents.”

Watch out for vitamin E!
Normally, antioxidants such as vitamin E destroy cancer cells. However, epidemiological research conducted by André Mouslacak, under the supervision of Professor Parviz Ghadarian, head of the Epidemiology Research Unit at the CHUM Hôtel-Dieu, is raising concerns. A positive correlation has been established between the consumption of vitamin E and breast cancer in post-menopausal women. “A post-menopausal woman who consumes a lot of vitamin E has 2.5 times more risk of suffering from breast cancer than a woman who consumes very little of it,” stated Professor Ghadarian. “Inversely, low consumption of vitamin E lowers the risk by 59%.” The study, conducted with a large sample of 414 women with breast cancer and 429 control subjects, is the first to look into the interaction between antioxidants and essential fatty acids in the etiology of a cancer.

The first humans
The Department of Anthropology’s School of Archaeology team has uncovered spearsheads in the distinctive style of the Clovis Paleo-Indian culture. According to Professor Claude Chapdelaine, who heads the team, this definitely proves that Paleo-Indians were on Quebec soil 10,000 years ago. The Clovis culture represents the oldest evidence of human occupation in North America, and this is the first time that artefacts of this tradition have been found in the province. This major discovery in the history of Quebec archaeology was made in the Lac aux Amènes region near Lac Mégantic, where the archaeology school started digging two years ago.

UdeM stands first in Québec
According to Canada’s Top 50 Research Universities in 2001-2002, Université de Montréal was the clear frontrunner in Québec with $385.4 million in research income and second only to University of Toronto in Canada. Published in November by Research Infosource, this list ranks Canadian universities based on the research funding they receive from government and private sector sources. Despite a slower pace of growth in subsidized research, the UdeM succeeded in raising its income by 9.7%. As for research intensity — the ratio of grant per full-time professor — the University is second in Canada with $219,000 per professor, well above the Canadian average of $113,401.

English Canadians in economic exile
In a work published by Rosta entitled La Ruse vers le Sud (Crossing the 49th Parallel), Bruno Ramirez, a professor in the Department of History, raises the curtain on the little known exodus of English Canadians to the United States. British and Canadian authorities have long been suspected of tolerating, out of self interest, the steady emigration of French Canadians to the United States during the 19th and 20th centuries. Now, according to Dr. Ramirez, English-speaking Canadians suffered from this exodus as much as the French-speaking. Of the 2.8 million Canadians who settled alongside our neighbours to the south from 1840 on, two-thirds were Anglophone — and like the Francophones, they fled largely for economic reasons.
Going with the flow
The Canada Research Chair in Fluvial Dynamics is one of 29 new chairs inaugurated at the University last year. André Roy, a professor in the Department of Geography and editor of *Geographie physique et Quaternaire* as the chair holder. This allocation ensures $1 million in funding over five years, enhanced by $400,000 from the Canada Foundation for Innovation to purchase equipment. Dr. Roy is one of the few Canadian geographers who take an interest in the behaviour of rivers. "We are trying to understand current sequences. Before, we thought that the movement of water was chaotic. Now we know that on the contrary, it follows a certain sequence. That's what our models show."

Star dust
This year, NASA posted a photograph on its Web site by Anthony Moffat, a professor in the Department of Physics. Taken with the help of the Hubble Space Telescope, this out-of-this-world picture reproduces the M1-67 nebula ejected from the surface of a star classified as a Wolf-Rayet type (WR 124). "The photo reveals a complexity in the nebula's structure that was unsuspected until now," explained Dr. Moffat. "The speed of gas dispersion isn't uniform and we can see vacuums and lots of 'clumps' that are approximately 1% of the mass of the moon, around which there is turbulence. This is the first time that we've been able to observe this phenomenon directly." Located in the constellation Sagittarius, the Wolf-Rayet 124 star, named after its discoverer, ejects, like all WR stars, matter from its outer layer via a stellar wind. When a similar flood of particles from the sun penetrates Earth's magnetic field, it causes the aurora borealis. Wind from Wolf-Rayet stars is billions of times more powerful than that of our sun.

The brain under hypnosis
Is the hypnotic state a distinct state of consciousness or simply a form of half-sleep? Experimental work undertaken by Pierre Raimolle, Department of Stomatology in the Faculty of Dentistry, has just made a major contribution to the debate by showing that the subjective changes related to hypnosis are accompa-
nied by modifications in neuronal activity. In two separate experiments, the first of these kind in the world, Dr. Raimolle and his team submitted close to twenty hypnotized subjects to an MRI. Test results confirmed the subjective evaluations of the subjects by revealing many differences in the activity of the mechanisms which control the conscience and which distinguish a "normal" waking state from the hypnotic state.

A virtual manufacturing laboratory at the Polytechnique
On December 1, the École Polytechnique inaugurated its Research Laboratory in Virtual Manufacturing, constructed at a cost of $7.7 million with the financial assistance of Pratt & Whitney Canada, the Québec Ministère de l’Éducation and the Canada Foundation for Innovation. The new lab includes a machine room for the digitally controlled machine tools used in high performance machining and a metrology room equipped with high precision measuring instruments for the treatment of the machined parts. On the same occasion, the Polytechnique launched a Support Service for the high performance machining industry, the result of a partnership with the Québec Ministère du Développement économique et régional and the Québec Aerospace Association.

Richard Tremblay, “The Kid Whiz”
In its May 26, 2005 issue, Tew magazine published its list of Canada’s best researchers in the medical field. Among the six names chosen was that of Richard Tremblay, Director of the Research Unit on Children’s Psychosocial Maladjustment and founder of the Canada Research Chair in Child Development at the UdeM. For more than 20 years, Professor Tremblay has directed an extensive program of experimental and longitudinal research on the physical, cognitive, emotional and social development of the child. Last September, he presented a controversial study on daycare centres to the Commission des affaires sociales. It concluded that only a quarter of the daycare services offered in Québec were of good quality and a third were inadequate.

Zero friction
We have always known that friction between two solids causes them to deteriorate at the point of contact. Hip prostheses, for example, must be regularly replaced because their surfaces alter with wear. Can we imagine a day when materials could touch without the least bit of friction? This is the goal of research conducted by Suzanne Gasson, a professor in the Department of Chemistry and the Faculty of Pharmacy. “We have been working on a changed polymer in brush form that has proved to be an excellent lubricant in an aqueous medium,” explained the chemical engineer. “It’s hard to believe, but we have obtained results where the friction was reduced to almost zero — to less than 10^{-5} newton to be exact. Even an object that moves through the air can undergo more friction than that.” Dr. Gasson’s experiment, conducted in concert with col-
leagues at the Wernz Institute of Science in Israel, was named one of the top ten discoveries of 2005 by the journal Québec Science.
The UdeM, the world

Founded at the Université de Montréal in 1958, the Institute of Microbiology and Hygiene — now named the Armand Frappier Institute, after its founder — was Quebec’s first basic medical research centre. Its laboratory, Canada’s main source of BCG vaccine against tuberculosis in the 1950s, went on to play a key role in the prevention and control of infectious diseases. One of the UdeM’s greatest contributions to the development of public health around the world.
CONTRIBUTIONS AND PARTNERSHIPS

Bill Gates and the UdeM for Africa

In December, the Université de Montréal received a US$11.7 million grant from the Bill & Melinda Gates Foundation to support a research program aimed at improving population and health capacity building in French-speaking Sub-Saharan Africa. This ten-year program, conducted in partnership with the University of Ouagadougou in Burkina Faso, will support the region’s reproductive health efforts. According to Professor Thomas LeGrand, who proposed the program to the Foundation, “there is a pressing need to develop human skills in the region.” Of all the areas in the world, Sub-Saharan Africa faces the most glaring health and demographic problems. According to the experts, one child in ten does not reach their first birthday and 30 million are infected with HIV/AIDS, roughly 70% of all the cases in the world.

Columbia University, scientific partner

In April 2003, the Université de Montréal and Columbia University signed a scientific cooperation agreement intended to stimulate joint research projects in emerging fields. In the nanosciences field, for example, Montréal boasts the largest concentration of researchers in Canada, while Columbia University is recognized by the National Science Foundation as one of the US leaders. “New Yorkers and Montréalers are more than just cousins. Our universities owe it to themselves to use the bridges that history and geography erected between our two cities, and to extend them into the domain of knowledge,” stated Rector Robert Lacroix during the signing of the agreement.

UdeM in Davos

Marcel Boyer, a professor in the Department of Economic Sciences and associate researcher in the Centre for Interuniversity Research and Analysis on Organizations (CIRANO), was the only representative from a Canadian university invited to the World Economic Forum in Davos, Switzerland. The event brought together political leaders, corporate executives and representatives from NGOs and 150 universities around the world. Professor Boyer contributed his expertise to a session on brainstorming for CEOs on ways to rebuild confidence in a business world that has been shaken by scandals on the Enron scale. According to him, goodwill is not enough; it will take appropriate regulation to limit as far as possible the risk of conflicts of interest.

When research produces companies

Universa, the corporation that oversees the commercialization of discoveries produced by researchers at the UdeM and its affiliated institutions, received an interest-free loan of $4 million from the Economic Development Agency of Canada for Quebec Regions. Thanks to this loan, Universa expects to double the number of spin-off companies in its portfolio, which now stands at almost fifteen, by 2007. The objective is by no means unrealistic. Not only do more researchers want to take their discoveries out of the laboratories, but business people, making the most of a favourable economic situation, are more inclined to market products patented by scholars. As a result, Universa expects investors to inject up to $80 million in its projects over the next four years.

The translator’s friend

TranType translation software, developed by the Applied Research Laboratory in Computational Linguistics (RABL) in the Department of Computer Sciences and Operational Research, has changed its gear and gone international. TranType 2 will soon be used not only by translators who translate from English to French and French to English, but by those who work in Spanish and German. “Our first software showed that computer-assisted translation was possible; the second phase has made it possible for us to include European partners in our adventure and to extend the possibilities of the equipment,” said Professor Guy Lapalme at the September 29 launch of TranType 2. “Among other things, the second generation software has a distinct advantage over its predecessor; it now offers users not just one, but up to five possible translations for a single word.”

The new pill bible

Drawing on a three-decade career in the pharmaceutical field, Albert Adam, a professor in the Faculty of Pharmacy, launched a guide for medical personnel and pharmacists in December, Le contrôle des médicaments cliniques et la pharmacothérapie (Clinical Biology and Pharmacotherapy Essentials). The book covers the current state of knowledge in these two fields, which have always been treated separately in the past. It comes at just the right time, as the Government of Quebec passed a law in January 2005 allowing pharmacists to “prescribe or rectify, in accordance with a prescription, the medication therapy by seeking recourse, if need be, to appropriate laboratory analyses.” The 500-page guide is expected to become “bible-like reading” for pharmacists, according to the dean of the Faculty of Pharmacy, Jacques Turgeon, who wrote one of the book’s two prefaces.
Down with West Nile!

The Faculty of Veterinary Medicine has tackled the West Nile Virus (WNV). Over the course of last summer, 2,576 bird carcasses were analyzed at a specially equipped laboratory in Saint-Hyacinthe, under the supervision of Dr. André Dallaire. Of the number, 846 were found to carry the virus.

“At the height of the summer, we got up to 200 birds a week,” recalled the veterinarian. With the help of a new detection technique, Viro-test, Dr. Dallaire’s team was able to avoid performing a large number of autopsies. The 15-minute test consists of placing a strip of paper in a solution containing organic products from the bird. This procedure made the Faculty the reference centre of all the WNV operations in Quebec in 2005.

The new Montréal

This year, the City of Montréal reached a partnership agreement with the Institute of Urban Planning, the School of Architecture and the School of Landscape Architecture to carry out six urban planning and management projects. McGill University’s School of Urban Planning and School of Architecture are also stakeholders. The agreement entails a financial contribution of $100,000 for the first year and will continue until 2006. One of the projects concerns the repopulation of Eugène-Lapierre Square at the corner of De Maisonneuve Blvd. and Jeanne-Mance Street. “The City of Montréal’s invitation to build what we call ‘the new Montréal’ is both a sign of confidence and recognition of the relevance of our work,” said the very pleased dean of the Faculty of Environmental Design, Éric Cinq-Mars.
The campaign of campaigns
Last October 2, the A World of Projects campaign officially closed its books. The initiative was launched in 2000 under the honorary presidency of Paul Desmarais of Power Corporation of Canada and two co-chairs, Robert Brown, Chairman of the Board of Air Canada, and André Caillé, President and CEO of Hydro-Québec and newly appointed chancellor of the Université de Montréal. After three years of fundraising, the École Polytechnique, HEC Montréal and the Université de Montréal raised $218 million, almost double the initial goal of $125 million. A first in the annals of Francophone philanthropy!

The campaign has also exerted formidable leverage to complement the donations received, a further $228 million was injected by the various levels of government, bringing the total benefits of the campaign to $446 million. This investment of almost half a billion dollars will result in 47 new chairs, some 150 bursary funds and five new buildings. A vast site for the construction of knowledge that will lay UdeM’s foundations for the next forty years.

The campaign owes this success to 4,000 people, donors and volunteers alike, who gave time and money to benefit Québec’s largest university hub. The thank-you message addressed to the partners of the Université de Montréal and its affiliated schools emphasizes this wide-ranging participation of all sectors of our society. “To succeed, it helps to be well surrounded.”

What comes next? While maintaining the productive partnerships that were created with companies, the University Development Department intends to capitalize on its recent successes to implement an ongoing development structure that will target individuals. Individual donations, mainly from alumni, represented 36% of the contributions collected during the campaign. Efforts will be made to gradually increase this proportion so that the Université de Montréal’s development profile is more in line with those of large North American universities.

A post-dated donation
André Berard, Chairman of the Board of National Bank, wishes to contribute to the advancement of knowledge. That is why this year he announced that when he passes away, part of his estate will go to the Université de Montréal. This type of charity, still too uncommon among Francophones, is widespread in the US and English-speaking Canada. Considered by the magazine Commerz to be one of the 20 most influential people in Québec, Mr. Berard sits on the boards of some fifteen companies, including Noranda, Saputo Group, BCE and Canam Manac. Mr. Berard’s commitment is a fine opportunity for the University to spread the word about planned gifts, which do not often make headlines.

No limits to knowledge
Unlimited Skills Inc., a private non-profit company dedicated to the integration of the disabled, donated $1.25 million to the UdeM, the equivalent of 1% of the initial goal of the A World of Projects fundraising campaign. The donation was used to finance the construction of an elevator at CEPSUM and to create about ten merit scholarships for physically challenged students. The lavatories’ names were announced last October 29 in the presence of Rector Robert Larocque, Quebec Lieutenant Governor Lise Thibault and the Chair of the Committee for the Integration of the Disabled, Rhoda Weiss-Lambrou. On this occasion, the President of Unlimited Skills Inc., Paul Foster, received the Université de Montréal medal.

The pharmacists’ agora
On September 30, the Université de Montréal announced a $3 million contribution from Morris Goodman, a graduate of the Faculty of Pharmacy and Chairman of the Board of Directors of Pharmacien, for the construction of an agora between the new Marcelle-Coutu and Jean-Coutu buildings. The Morris and Rosalind Goodman Agora will be the heart of the Faculty of Pharmacy and a friendly place for meetings and exchanges. “As a graduate, I am honoured to participate in this captivating initiative that will support the growth and development of the Université de Montréal Faculty of Pharmacy,” stated the donor, whose pharmaceutical company celebrated its twentieth anniversary this year. Mr. Goodman earned his degree in 1953 at age twenty-one, making him the youngest graduate of the Faculty of Pharmacy.
Pfizer at the service of library sciences

The School of Library and Information Sciences now has a considerable asset at its disposal in the new training complement that it can offer its graduates. Pharmaceutical giant Pfizer has effectively created a residency position for graduates of the School’s master program, complete with a $25,000 Award of Excellence grant for eight months. This is a North American first. The work will be carried out at Pfizer Canada’s Montreal headquarters under the supervision of the Information Services division, which manages a pharmaceutical research library. The first winner of this award, Dominique Charbonneau, chose the professional master’s profile with an elective in librarianship. This program trains professionals and managers to adapt to all types of libraries and documentation centres. She will soon have the opportunity to put her knowledge to work, providing Pfizer with the most comprehensive and up-to-date information possible.

Creation of the Alan B. Gold Fund

Friends and colleagues of jurist Alan B. Gold joined forces to establish the Alan B. Gold Fund. Valued at $400,000, this fund will allow the Faculty of Law to offer a yearly $25,000 scholarship to a graduate student at the UdeM, where Alan B. Gold earned his degree in 1941. This prestigious scholarship is a tribute to the brilliant career of a remarkable man, appreciated by everyone in the legal community and in Montreal in general. He succeeded in forging bonds among various constituencies, between labour and management, between Natives and the Quebec government,” noted Jacques Frémont, Dean of the Faculty of Law during the ceremony in honour of Justice Gold held last September 24.

With an open heart

On November 5, the Université de Montréal announced the creation of the Paul David Chair in Cardiovacular Electrophysiology, one of 47 chairs to be funded through the monies raised during the recent campaign. Made possible by the support of the Montreal Heart Institute and its Foundation, this initiative honours the memory of the Institute’s founder, Dr. Paul David, Canada’s pioneer of research in cardiopathy. The Chair’s director, Dr. Stanley Nattel, is interested in molecular anomalies underlying clinical dysfunctions in the heart’s electrical system and will work on developing new preventive and therapeutic approaches.

École Polytechnique is expanding

Construction began this year on the Claudette MacKay-Lassonde and Pierre Lassonde buildings, which will extend the École Polytechnique. With a surface area of 52,000 m², the two buildings will house the departments of Electrical Engineering and Computer Engineering as well as Computer Services, the library and several classrooms. Pedestrians will be able to access the School’s main building indoors from the Chemin de la Tour. In its December 2005 issue, Canadian Architect magazine gave an Award of Merit to this architectural project designed by Saia Burattini Topouzianes/ Donoysers and Associates and Moshe Shosmer Dagenais Architects. The jury praised the building’s environmental qualities.

HEC Montréal in the Maison des Technologies

On March 20, HEC Montréal inaugurated the Chair in Technologies for Management Education and Apprenticeship in the presence of chair holder Jacques Raymond, a professor in the Institute of Applied Economics. This is the first of three chairs to be launched shortly after the creation of the Maison des Technologies, made possible by a major grant of $20 million from the J.A. DeSève estuaire to the 4 World of Projects campaign. According to Dr. Raymond, the new chair “will pay particular attention to the use of laptops in class and the broad issue of e-distance learning, and will make HEC Montréal a reference point on pedagogical strategies and methods in a digital environment.”

Understanding the religious phenomenon

Power Corporation of Canada, Hydro-Québec, Bank of Montreal, National Bank and the J.-Armand Bombardier Foundation have made a commitment to donate $700,000 to establish the Chair in Religion, Culture and Society, the first to be created in the Faculty of Theology and Religious Studies. Solange Leclerc, a professor in the faculty and Director of the Religious Studies Centre (CERUM) was named holder of the new chair during the “Religion in the Public Sphere” conference organized by CERUM last November. Professor Leclerc will primarily study new manifestations of religious phenomena and their social, political, economic, legal and ethical impacts. “The chair is part of a multidisciplinary perspective,” she pointed out “It is important to ensure advanced expertise on religion’s place in the public forum in a way that responds to various issues, such as religion’s role in schools.”
At the service of knowledge

Created in the Sixties, the Data Processing Centre, together with the Computer Management Centre, was the forerunner of the UdeM's information management services. It was responsible for technical maintenance of data analysis systems at the administrators' disposal, and was indispensable to the University's smooth management in the early hours of the electronic revolution.
DEGREES AWARDED

June 1, 2002 to May 31, 2003

<table>
<thead>
<tr>
<th>Faculties</th>
<th>Baccalauréats</th>
<th>Maîtrises</th>
<th>Doctorats</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Arts and Science</td>
<td>1,859</td>
<td>583</td>
<td>116</td>
</tr>
<tr>
<td>Continuing Education</td>
<td>187</td>
<td>—</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>Dentistry</td>
<td>*</td>
<td>12</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>Education</td>
<td>424</td>
<td>152</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Environmental Design</td>
<td>182</td>
<td>89</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>Graduate Studies (faculty programs)</td>
<td>—</td>
<td>74</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Knowledge (Department of)</td>
<td>70</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Law</td>
<td>294</td>
<td>100</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Medicine</td>
<td>463</td>
<td>452</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>Multifaculty Programs (baccalauréats)</td>
<td>250</td>
<td>—</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>Music</td>
<td>107</td>
<td>51</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Nursing</td>
<td>208</td>
<td>38</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Optometry (School of)</td>
<td>*</td>
<td>10</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>Pharmacy</td>
<td>122</td>
<td>67</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Theology and Religious Studies</td>
<td>19</td>
<td>21</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Veterinary Medicine</td>
<td>*</td>
<td>46</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>UNIVERSITÉ DE MONTREAL</td>
<td>4,168</td>
<td>1,697</td>
<td>235</td>
</tr>
<tr>
<td>ÉCOLE POLYTECHNIQUE</td>
<td>679</td>
<td>241</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>HEC MONTREAL</td>
<td>1,077</td>
<td>904</td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>TOTAL</td>
<td>6,324</td>
<td>2,842</td>
<td>269</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Program duration estimated; no graduates this year

REGULAR STUDENTS

Fall 2003 Semester

UNIVERSITÉ DE MONTREAL 37,705
Arts and Science 15,790
Continuing Education* 6,271
Dentistry 460
Education 3,027
Environmental Design 1,306
Kinetics 478
Law 1,277
Medicine 4,968
Multifaculty Programs* 1,532
Music 658
Nursing 1,773
Optometry 227
Pharmacy 885
Theology and Religious Studies 378
Veterinary Medicine 583
ÉCOLE POLYTECHNIQUE 5,171
HEC MONTREAL 11,589
TOTAL 54,465
Graduate and Post-Graduate Studies** 13,125

*Includes students counted in the "Multifaculty Program", students who are administered by the Faculty of Continuing Education. In the fall 2003 Semester, the total number of these students was 904. However, these students are included only once in the total.

** Students enrolled in graduate and postgraduate studies are included in the faculty of Graduate Studies or the School affiliated with their discipline. They are therefore included only once in the total.

PERSONNEL

Students and Researchers 1,943
Clinical Professor, Clinical Lecturers 1,587
Lecturers, Clinical Instructors 1,349
Subtotal 4,879
Managers 263
Professors 861
Technicians 1,049
Clinical Personnel 482
Trade and Service Personnel 325
Subtotal 3,070
TOTAL 7,949

LIBRARIES

HOLDINGS

| UNIVERSITY OF MONTREAL | 2,585,013 | 1,831,539 | 4,416,552 | 18,347 | 4,659 |
| ÉCOLE POLYTECHNIQUE | 318,750 | 37,623 | 356,373 | 6,132 | 5,352 |
| HEC MONTREAL | 349,652 | 21,651 | 371,303 | 5,363 | 4,860 |
| TOTAL | 3,253,415 | 1,890,815 | 5,144,228 | 29,842 | 14,811 |

The Université de Montréal and its affiliated schools offer users the resources of 21 Libraries and specialized services.
### INCOME STATEMENT AND STATEMENT OF CHANGES IN FUND BALANCES

**As at May 31, 2003**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Operating revenue</th>
<th>2003 (in thousands of dollars)</th>
<th>2002 (in thousands of dollars)</th>
<th>%</th>
<th>%</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Revenue</td>
<td>431,896</td>
<td>384,448</td>
<td>100</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>Quebec Ministère de l’Éducation grant</td>
<td>322,034</td>
<td>75</td>
<td>279,438</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>Student fees</td>
<td>59,209</td>
<td>56,052</td>
<td>13.5</td>
<td>14.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Student services</td>
<td>8,873</td>
<td>5,858</td>
<td>1.5</td>
<td>1.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Physical education and sports centre</td>
<td>7,325</td>
<td>2</td>
<td>5,862</td>
<td>1.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Ancillary services</td>
<td>17,275</td>
<td>17,641</td>
<td>4.5</td>
<td>4.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Investment income</td>
<td>17,610</td>
<td>10,082</td>
<td>—</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td>Other income</td>
<td>51,829</td>
<td>18,525</td>
<td>5</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Expenses</strong></td>
<td>425,144</td>
<td>379,953</td>
<td>100</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>Teaching and research</td>
<td>255,429</td>
<td>62</td>
<td>245,967</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>Academic and research support services</td>
<td>42,088</td>
<td>10</td>
<td>44,071</td>
<td>11.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Student services</td>
<td>6,713</td>
<td>6,105</td>
<td>1.5</td>
<td>1.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Physical education and sports centre</td>
<td>7,203</td>
<td>1.5</td>
<td>5,998</td>
<td>1.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Scholarships</td>
<td>5,235</td>
<td>2,968</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Administration</td>
<td>24,898</td>
<td>22,491</td>
<td>6</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Property management</td>
<td>51,956</td>
<td>12.5</td>
<td>35,201</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Ancillary services</td>
<td>14,842</td>
<td>15,340</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Debt service</td>
<td>2,350</td>
<td>1,812</td>
<td>0.5</td>
<td>0.5</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Expenses related to the strike</strong></td>
<td>4,410</td>
<td>1</td>
<td>—</td>
<td>—</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Excess (deficiency) of revenue over expenses before other items</strong></td>
<td>6,752</td>
<td>4,495</td>
<td>6,752</td>
<td>4,495</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Adjustments to the “Voluntary Separation Plan”*

| 6,752           | (645) | (866) | 6,107 | 3,629 |

### INCOME STATEMENT AND STATEMENT OF CHANGES IN FUND BALANCES (CONT.)

**As at May 31, 2003**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Total funds* (in thousands of dollars)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Revenue</td>
</tr>
<tr>
<td>Expenses</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>ÉCOLE POLYTECHNIQUE</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Revenue</td>
</tr>
<tr>
<td>Expenses</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>HEC MONTREAL</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Revenue</td>
</tr>
<tr>
<td>Expenses</td>
</tr>
</tbody>
</table>

* Including funds with restrictions, capital assets fund, endowment fund and related funds.

### 2002-2003 UdeM RESEARCH INCOME

<table>
<thead>
<tr>
<th>Government of Canada</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Canadian Institutes of Health Research</td>
<td>58,172</td>
</tr>
<tr>
<td>Canada Foundation for Innovation</td>
<td>40,606</td>
</tr>
<tr>
<td>Natural Sciences and Engineering Research Council</td>
<td>36,659</td>
</tr>
<tr>
<td>Canada Research Chairs</td>
<td>14,257</td>
</tr>
<tr>
<td>Social Sciences and Humanities Research Council</td>
<td>12,523</td>
</tr>
<tr>
<td>Others</td>
<td>16,429</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Subtotal</strong></td>
<td>178,587</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Government of Quebec</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fonds de contrepartie FCT</td>
<td>25,529</td>
</tr>
<tr>
<td>Fonds de la recherche en santé du Québec</td>
<td>26,384</td>
</tr>
<tr>
<td>Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies</td>
<td>7,874</td>
</tr>
<tr>
<td>Valorisation — Recherche Québec</td>
<td>18,363</td>
</tr>
<tr>
<td>Fonds québécois de la recherche sur la société et la culture</td>
<td>10,575</td>
</tr>
<tr>
<td>Others</td>
<td>15,804</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Subtotal</strong></td>
<td>105,525</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Corporations | 54,043 |
| Non-for-profit organizations | 35,087 |
| Foreign organizations | 15,252 |
| Others | 5,342 |
| **Subtotal** | 110,318 |

**TOTAL** | 394,426

Source: Department of Finance (École Polytechnique, HEC Montréal, Université de Montréal)
AWARDS AND HONOURS

Over the course of 2002–03, the professor, researchers and students of Université de Montréal and its affiliated schools distinguished them- selves in their respective fields of study. The following list provides an overview of the awards and honours conferred on them.

Government of Quebec Prize du Québec
Prix Lionel-Groulx: André Lapointe, professor, Faculty of Law and member of the Public-Law Research Group (CIREUQ)
Association francophone pour le sauvetage (ACFAS) Award
Prix Louis-Penfield: Sébasteine Lamarre, professor, Department of Pharmacology, Faculty of Medicine
Prix Andromède: Paul Dupont, professor, Department of French Studies, Faculty of Arts and Science
Prix Adrien-Aubert: Jean-Pierre Pons, professor, Department of Sociology, Faculty of Arts and Science
Daugier Achievement Award for Young Researchers: Martin Gravel, student, Department of History, Faculty of Arts and Science
Killam Prize
François Ducharme, professor, Department of Philosophy, Faculty of Arts and Science
Royal Society of Canada
Prix Chauveau-Medal: Gilles Bibeau, professor, Department of Anthropology, Faculty of Arts and Science
Albany D. Lynch Medal: Hubert Doucet, Coordinator in Bioethics of the University of Montréal, professor, Department of Psychology, Faculty of Arts and Science
Université de Montréal Award for Excellence in Teaching
Lecturer Category: Jean-Frédéric Forget, Department of Biological Sciences, Faculty of Arts and Science
Assistant Professor Category: Patricia Lamoureux, Department of Didactics, Faculty of Education
Associate Professor Category: François-Joseph Lapointe, Department of Biological Sciences, Faculty of Arts and Science
Full Professor Category: Édith Péloquin, professor, Faculty of Veterinary Medicine
Prix de la découverte médicale du Québec 2003 Grand Prix
Joséphine Demers, professor, Department of Pediatrics, Faculty of Medicine
Prix Canada Award of Excellence
Dominique Charbonneau, student, School of Library and Information Sciences, Faculty of Arts and Science
Académie de médecine vétérinaire du Québec
2003 Prix DAMANA–Générique Jacques Dupuis, professor, Department of Clinical Sciences, Faculty of Veterinary Medicine
Canadien Medical Veterinary Association
Small Animal Practice Award: Martin Fedors, professor, Department of Clinical Sciences, Faculty of Veterinary Medicine
Canadian Veterinary Medical Association
Prix de la découverte médicale du Québec 2003 Grand Prix
Maurice Poulin, professor, Department of Pathology, Faculty of Medicine
Université de Montréal Museum of Archaeology and History
Prix de la découverte médicale du Québec 2003 Grand Prix
Robert Couture, professor, Department of Anatomy and Pratt & Whitney Canada Scholarship
Catherine Côté, student, Department of Anthropology, Faculty of Arts and Science
Gilain L. Jutis, student, Department of History, Faculty of Arts and Science

La Fondation Ipsen Prize
Serge Rossegg, professor, Department of Physiology, Faculty of Medicine
Prix Louise-Hubert (2002)
Claude Mailhot, Vice-Dean, Undergraduate Studies, Faculty of Pharmacy
Association des doyens d’études supérieures au Québec: Award for Excellence
Pascal Bemacher, student, Department of Pharmacology, Faculty of Medicine
David Dewanjee, student, Department of Biochemistry, Faculty of Arts and Science
Government of Quebec: Prix Joseph-Rouleau
Jean-Sébastien Fréchette, student, Faculty of Music
Bibliothèque nationale du Québec: Award for Excellence
Pro-Mémoire-David: François-Sené Perreault, student, School of Library and Information Sciences, Faculty of Arts and Science
American Academy of Periodontology Award for Excellence
Vincent Deschenes, student, Faculty of Dentistry
Société Canadienne des sciences économiques
Prix Marcel-Dagenais: Eric Renaud, professor, Department of Economics, Faculty of Arts and Science
Governor General’s Gold Medal and Award for the Best Theses in Social Sciences and Humanities
Emmanuelle Saugeau, student, Department of French Studies, Faculty of Arts and Science
Social Sciences and Humanities Research Council of Canada Gold Medal
Jean-Jacques Nattiez, professor, Faculty of Music
Order of Academic Palms Medal
Jacques G. Lussier, professor, Department of History, Faculty of Arts and Science
Sir John William Dawson Medal
Maurice Peloquin, professor, School of Optometry
Tweddale Medal
Laurent Mottron, professor, Department of Psychiatry, Faculty of Medicine
American Association of Bronye Practitioners
Harold Arthur Strickland: Laurent Jacob, student, Faculty of Veterinary Medicine
Farnell-Seguin Scholarship
Philip Mercier, student, Department of Engineering Physics, École Polytechnique
Institut de recherche Robert-Sauvé Scholarships
Michel Boutilier, student, Department of Chemistry, Faculty of Arts and Science
Rubens Alexandre Da Silva Louter, student, School of Rehabilitation, Faculty of Medicine
Nathalie Gourselin, Jeanne Lascalles and Véronique Nadeau, students, Department of Environmental and Occupational Health, Faculty of Medicine
Anne St-Amant, student, Department of Psychology, Faculty of Arts and Science
Pointe-a-Callière, Montréal Museum of Archaeology and History
Prix des recherches et Pratt & Whitney Canada Scholarship
Catherine Côté, student, Department of Anthropology, Faculty of Arts and Science
Gilain L. Jutis, student, Department of History, Faculty of Arts and Science

EMERITUS PROFESSORS

Pierre Beaucage, Department of Anthropology, Faculty of Arts and Science
Robert Clément, Department of Mathematics and Statistics, Faculty of Arts and Science
Lise Brakier-Gingras, Department of Biochemistry, Faculty of Medicine

HONORARY DOCTORATES

Eric R. Kandel
Chairman of the Columbia University, a senior investigator at Howard Hughes Medical Institute, the founding director of the Center of Neuroscience and Behaviour at Columbia University and member of the departments of Physiology, Psychiatry, Biochemistry and Molecular Biophysics, Eric R. Kandel is a leading light in the field of neurosciences. He won the 2000 Nobel Prize in Medicine.
Paul Toff
A professor at the University of Bologna, Paolo Tofffi teaches operational research and hiring algorithms. His scientific contributions to combinatorial optimisation, to graph theory and to transportation problems have earned him numerous awards, including the Harold Larcomb Prize from the Canadian Operational Research Society Award.
Marcel Crochet
Marcel Crochet is Rector of the Université catholique de Louvain. An electrical engineer, he is distinguished in 1982 by launching Polysleep software featuring applications for neonatologist and non-neonatologist. He represents Belgium on the NATO Science Committee and is a member of the board of the Agence universitaire de la francophonie.
Andris Biros
Chancellor of the Université de Montréal from 1990 to 2003, Andris Biros has enjoyed a prolific career in the business world since 1987, notably as Vice-President and General Manager, Quebec for Bank of Nova Scotia and president of Logistic Corporation, Massachusetts Communication Canada, SMSRS Canada, OMG Canada and Macmillan Investments Canada.
Michel Crouzy
Michel Crouzy was Senior Vice-President, Business Analytical Solutions, Treasury Balance Sheet and Risk Management at the Canadian Imperial Bank of Commerce (ICBC) from 1996 to 2004. A longstanding professor of finance at Grenoble HEC, in France, he was one of the first to create a master’s program in financial engineering. He is associate director of several prestigious journals and manages the “Banques et Banquiers” collection at Les Presses Universitaires du Québec.
Paul Vanhoutte
A graduate of the University of Ghent and a specialist in entomology, Paul Vanhoutte rose through the echelons of the Belgian university system to the rank of Director. He was a professor at the Medical Clinic and the Baylor College of Medicine and continues to teach as a visiting professor at the University of Hong Kong since 2002. He has been Secretary General of the International Union of Pharmacology (IUPHAR).

Beverley McLachlin
In 2000, Beverley McLachlin became the 17th Chief Justice of Canada, following successive appointments to the County Court of Vancouver, to the Supreme Court of British Columbia and to the Supreme Court of British Columbia. On the international scene, she participated in a training project for senior judges in China piloted by the UNODC.
Jean Watson
A Distinguished Professor of Nursing at the University of Colorado, where she was dean from 1984 to 1990, Jean Watson is the founder of the Center for Human Caring. Her writings are internationally recognized in nursing circles and have served as the basis for several health sciences practice and teaching models.
Stephen G. Breyer
Stephen G. Breyer has been a Supreme Court Judge in the United States since 1994. He holds degrees from Stanford, Oxford and Harvard, is a specialist in administrative law and was a professor at the Harvard Law School from 1967.
Mireille Delmaë–Marty
A Doctor of Law from the University de Paris, Mireille Delmaë–Marty was success- sively a professor at the Université de Lille II, Université de Paris XI and Université de Paris I. Since 2002, she held the Chair in Études juridiques comparatives at international du dossier at the Collège de France. She has written dozens of books and more than 140 articles on criminal law and crime policy.
Rami Marcous
Chief Executive Officer of Transcontinental Inc., Rami Marcous is also the founder of this company, which ranks among the ten largest commercial printers in North America. His participation in fundraising campaigns for social and community organizations earned him the Quebec Lieutenant-Governor’s 2002 Médaille du Jûbile.
Philippe Kimchi
A graduate of the Université de Montréal, the Academy of International Law and the International Peace Academy, Philippe Kimchi played a key role in the creation of the International Criminal Court, which he has chaired since 2013. Prior to which he was Canada’s Ambassador to Sweden and worked at the highest levels on behalf of the Red Cross.
Jacques Gélinaud
Jacques Gélinaud is the Director of the Collège de France, where he has taught since 1989. A pioneer in biochemical neuropharmacology, his work has helped elucidate the mode of action of several psychotropic drugs. He is a member of the American Society for Information Science & Technology’s High Cited Researchers and the recipient of the 2002 Grand Prix from France’s Fondation pour la recherche médicale.